

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Pour conforter ma pesance > Tradizione manoscritta  
> CANZONIERE K

---

## CANZONIERE K

- letto 252 volte

### Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b550063912\\_35%20%282%29.jpeg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_35%20%282%29.jpeg)

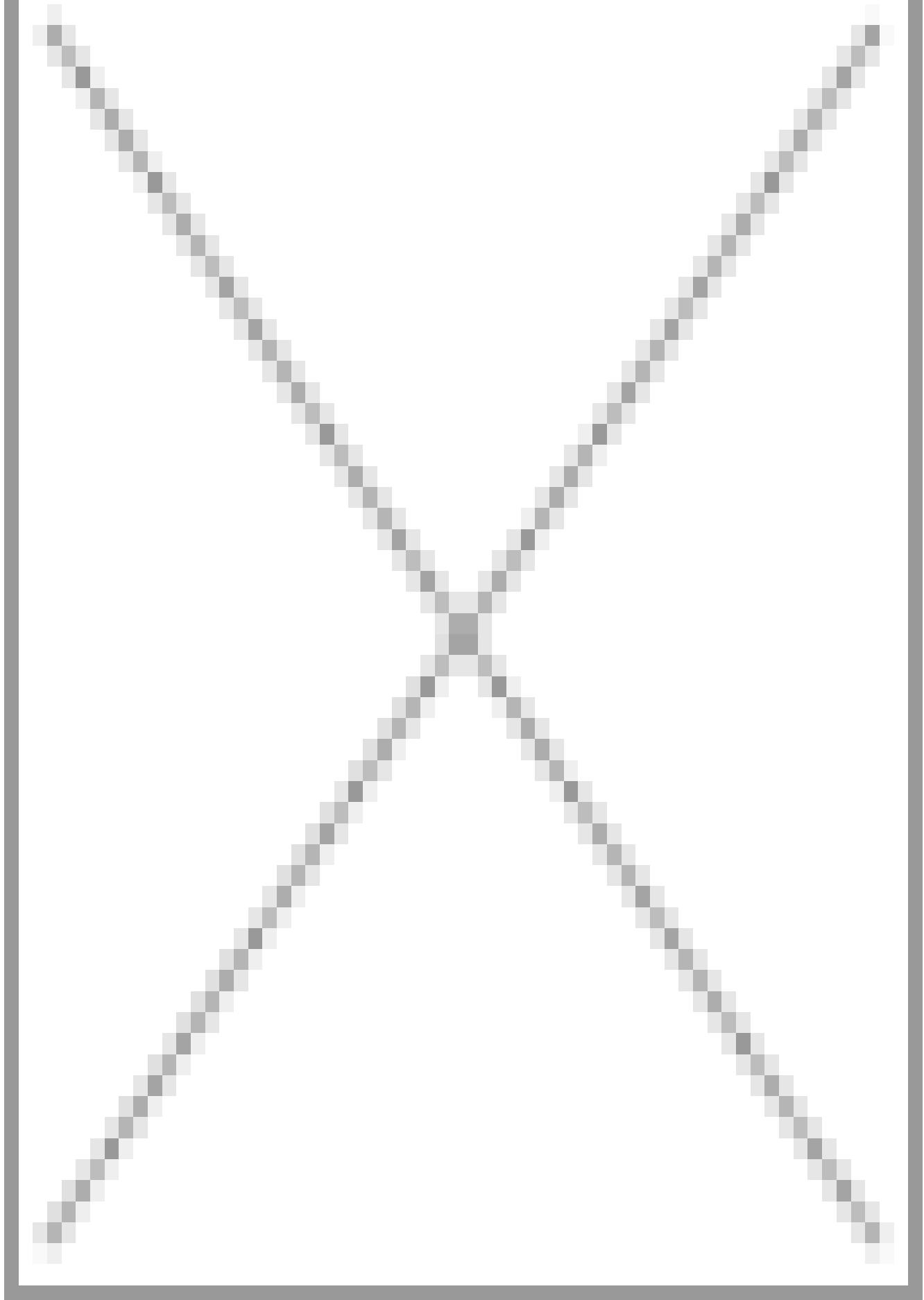
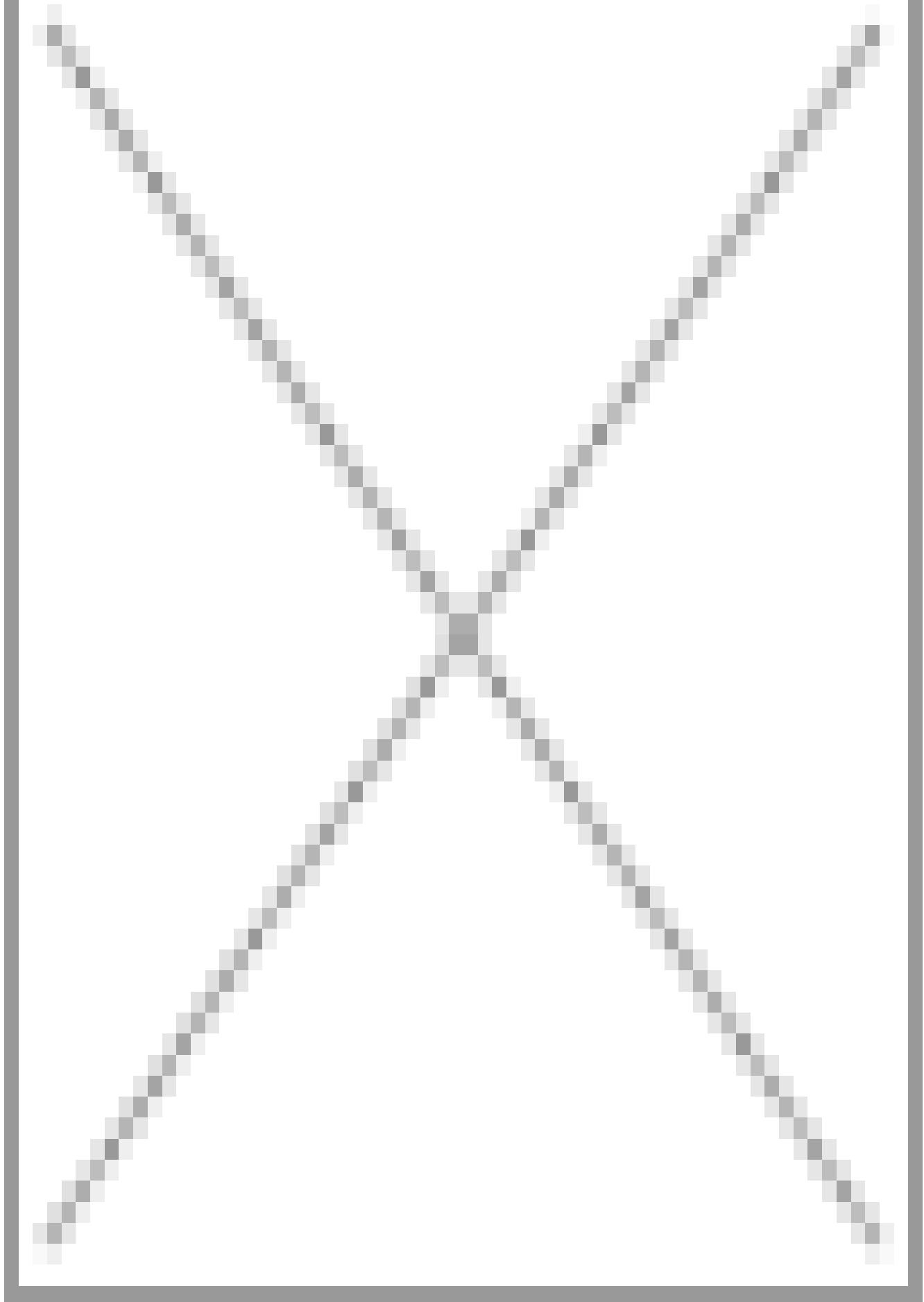


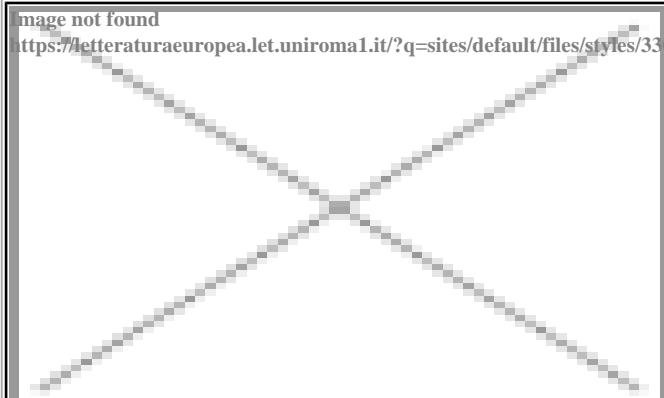
Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b550063912\\_36%20%283%29.jpeg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_36%20%283%29.jpeg)

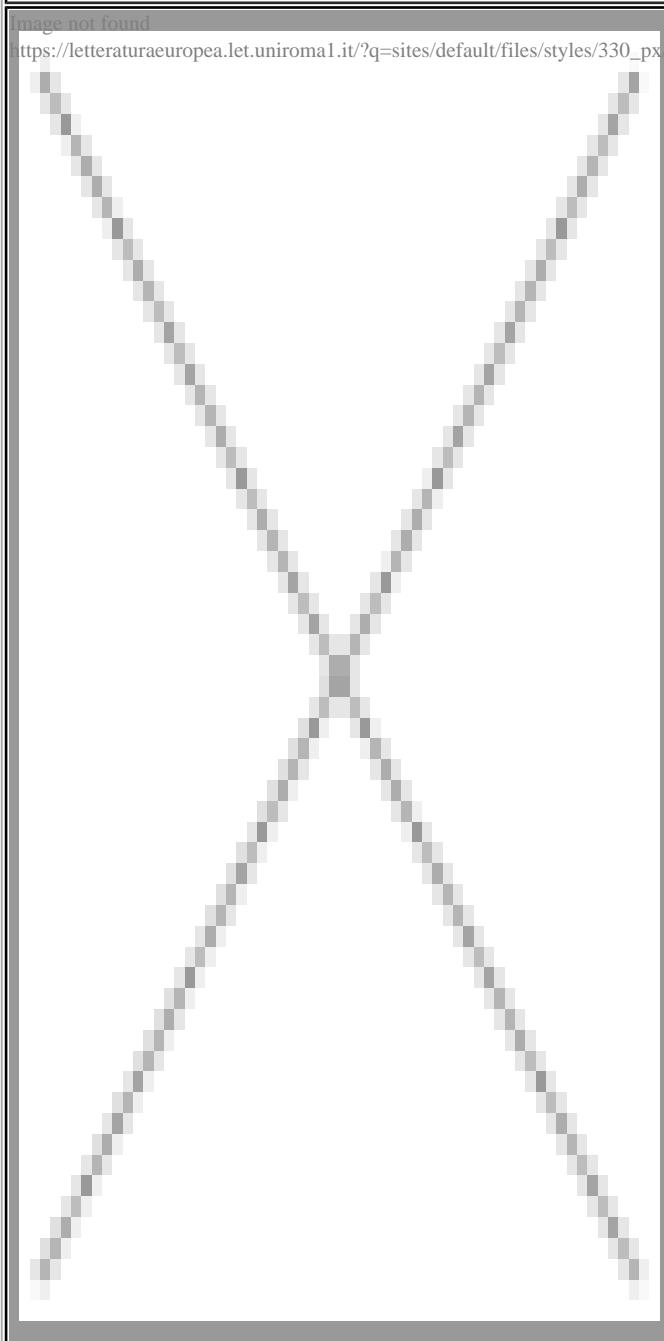


- letto 152 volte

# Edizione diplomatica



li rois de  
nauar  
re  
Por conforter ma pesance;  
faz un son. bons ert se il men  
auance; car iason. cil qui conq(ui)st



le taisson. not pas si grief pe  
**Ie meisme(s)**  
a moi tence;  
nitance. e.e.e. car reson.  
me dit que ie faz enfance; q(ua)nt  
prison. tieng ou ne uaut raen  
con. si ai mestier daleiance .e.  
e.e. **Melz aim de li la cointa(n)**  
ce; et le douz non. que le roi  
aume de france; mort ma hon.  
qui damer qiert acheson. por  
esmai ne pour dotance .e.e.e.  
**Bien ai en moi remenbran**  
ce; aconpaignon. touz iorz re  
mir sa senblance; et sa facon.  
aiez amors guerredon. ne sos  
frez ma mescheance .e.e.e.  
**Madame a tel conoissance;**  
et tel renon. que gi ai mis  
ma fiance; iusquen son. mex  
aim que d'autre amor don. un  
regart quant le me lance .e.e.e.

- letto 211 volte

# Edizione diplomatico-intepretativa

	I
<p><b>Por conforter ma pesance;</b>  faz un son. bons ert se il men  auance; car iason. cil qui conq(ui)st  le taisson. not pas si grief pe  nitance. e.e.e.</p>	<p>Por conforter ma pesance  faz un son.  Bons ert, se il m?en avance,  car Jason,  cil qui conquist le taisson,  n?ot pas si grief penitance.  É! é! é!</p>
	II
<p><b>Ie meisme(s)</b>  a moi tence;  car reson.  me dit que ie faz enfance; q(ua)nt  prison. tieng ou ne uaut raen  con. si ai mestier daleiance .e.  e.e.</p>	<p>Je meïsmes a moi tence,  car reson  me dit que je faz enfance,  quant prison  tieng ou ne vaut raençon;  si ai mestier d?alejance.  É! é! é!</p>
	III
<p><b>Melz aim de li la cointa(n)</b>  ce; et le douz non. que le roi  aume de france; mort ma hon.  qui damer qiert acheson. por  esmai ne pour dotance .e.e.e.</p>	<p>Melz aim de li la cointance  et le douz non  que le roiaume de France.  Mort Mahon!  Qui d?amer qiert acheson  por esmai ne pour dotance!  É! é! é!</p>
	IV
<p><b>Bien ai en moi remenbran</b>  ce; aconpaignon. touz iorz re  mir sa senblance; et sa facon.  aiez amors guerredon. ne sos  frez ma mescheance .e.e.e.</p>	<p>Bien ai en moi remembrance,  a compaignon;  touz jorz remir sa senblance  et sa façons.  Aiez, Amors, guerredon!  Ne sosfrez ma mescheance  É! é! é!</p>
	V

Madame a tel conoissance;  
et tel renon. que gi ai mis  
ma fiance; iusquen son. mex  
aim que d'autre amor don. un  
regart quant le me lance .e.e.e.

Ma dame a tel conoissance;  
et tel renon  
que g?i ai mis ma fiance  
jusqu?en son.  
Mex aim que d'autre amor don  
un regart, quant le me lance  
É! é! é!

- letto 228 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-244>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f35.item>